

City of love and war

文章导读：娜塔莉亚是乌克兰第 80 旅突击营的一名战地军医。在鲜血、子弹和泥土中的一天，这名女兵在战争中遇到了她的真爱。“我们去了观察点，坐在那里聊了很多。炮击非常强烈。我们成为了朋友。结婚的决定是油然而生的。Dmytro 对我说：“我们结婚吧，也许明天不会到来。”你在这里住一天，欣赏生活。战争中的时间流逝不同，我们甚至可能不记得现在是几月。这非常困难，但我们可以相互帮助。”

--《我们结婚吧，也许等不到明天》：战争中的爱情



【1】How a front-line city became Ukraine's romantic capital

【1】一个战争前线城市如何成为乌克兰的浪漫之都

【2】THE 13:38 EXPRESS from Kyiv pulls into Kramatorsk, welcomed by a sea of flowers and **outstretched**¹ arms. Of the passengers who aren't soldiers on their way to nearby Bakhmut, almost all on board are the wives and girlfriends of those already fighting. Viktoria, 27, and Karolina, 29, have travelled to see their men Alexander, 32, and Vladimir, 33, who are waiting for them on the platform. A day before, Alexander and Vladimir were fighting fierce battles in Bakhmut. Now they have **swapped**² their rifles for roses. The couples embrace silently, and depart for rented apartments on the outskirts.

【2】13:38 从基辅出发的特快列车驶入克拉马托尔斯克，受到了一片鲜花和张开双臂的欢迎。在前往附近巴赫穆特的途中，乘客中几乎所有人都是已经在战斗的人的妻子和女友。27 岁的 Viktoria 和 29 岁的 Karolina 已经去看望他们的丈夫，32 岁的 Alexander 和 33 岁的 Vladimir，她们正在站台上等着他们。前一天，Alexander 和 Vladimir 在巴赫穆特进行了激烈百分百的战斗。现在，他们已经把步枪换成了玫瑰。这对情侣默默地拥抱在一起，然后前往郊区租来的公寓。

1. **Outstretched** /ˌaʊtˈstretʃt/ adj. 伸开的; 扩张的; v. 伸出; 扩大
2. **Swap** /swɑ:p/ v. 交换, 交易; 用.....替换, 把.....换成;

【3】Kramatorsk, an industrial city of 150,000 before the latest invasion, is **reinventing**¹ itself as a romantic destination. On the front line since 2014, Russia's renewed **onslaught**² in February 2022 brought its very existence into question. Within a few weeks, Kramatorsk's factories shut down and most of its civilian population **fled**³. Now the city is profoundly militarized. But it **exudes**⁴ a new kind of energy as a romantic hub for soldiers who aren't allowed to travel far from fighting in Bakhmut and Avdiivka. There may be no hotels—they closed after one was bombed last summer—but a network of apartments, rentable by the day or hour, fills the gap. The city's tourist infrastructure — flower shops, gift shops, restaurants and cafés—has **prospered**⁵.

【3】克라마托爾斯克在最近一次入侵前是一座擁有 15 萬人口的工業城市，現在正將自己重塑為一個浪漫的目的地。自 2014 年以來該城市一直處於戰爭前線，俄羅斯在 2022 年 2 月的再次進攻使其存在受到質疑。幾周內，克라마托爾斯克的工廠關閉，大部分平民流離失所。現在，這座城市已經高度軍事化。但它散發出一種新的能量，作為不允許遠離巴赫穆特和阿夫迪伊夫卡戰鬥的士兵的浪漫中心。也許這裡沒有酒店——去年夏天有一家酒店被炸後就关门了——但是一个按天或按小时出租的公寓网络填补了这个空缺。城市的旅游基础设施——花店、礼品店、餐馆和咖啡馆——已经繁荣起来。

一、重点单词

1. **Reinvent** /ri:ɪn'vent/ v. 彻底改造, 重新创造;
2. **Onslaught** /'ɑ:nslo:t/ n. 攻击, 猛攻;
3. **Fled/ fled** /v. 逃走 (flee 的过去分词); 消逝
4. **Exudes** /ɪg'zu:d/ vt. 散发; 流出; 使渗出

二、积累表达

1. 表达“弥漫、散发”

(1) Permeate: (v.) to spread throughout; to pervade.

-The aroma of freshly baked bread **permeated** the entire house.

(例句: 新鲜烤面包的香气弥漫在整个房子里。)

(2) Diffuse: (v.) to spread or scatter widely; to disseminate.

-The fragrance of flowers **diffused** through the garden, creating a delightful atmosphere.

(例句: 花朵的香气在花园里散发开来, 营造出一种愉悦的氛围。)

(3) Fill the air: (phrase) to be present everywhere in the atmosphere.

-The scent of blooming jasmine **filled the air**, creating a pleasant fragrance.

(例句: 盛开的茉莉花的香气弥漫在空气中, 散发出宜人的芳香。)

(4) Exude: (v.) to give off or emit (a strong smell or quality).

-The ripe strawberries **exuded** a sweet aroma that tempted everyone nearby.

(例句：成熟的草莓散发着诱人的甜香，让附近的每个人都心生垂涎。)

(5) Spread like wildfire: (idiom) to quickly and extensively disseminate.

-News of the scandal **spread like wildfire**, causing a sensation in the media.

(例句：丑闻的消息迅速而广泛地传播开来，在媒体上引起了轰动。)

(6) Hang heavy in the air: (phrase) to be noticeably present in the atmosphere.

-Tension **hung heavy in the air** as the two rival teams prepared to compete.

(例句：两支竞争对手队伍准备比赛时，紧张感笼罩在空气中。)

(7) Saturate: (v.) to fill completely; to soak.

-The room was **saturated** with the fragrance of lavender from the scented candles.

(例句：房间里充满了薰衣草香味，来自散香蜡烛的弥漫。)

(8) Radiate: (v.) to emit or give off (light, heat, energy, etc.); to project or spread outwards.

-The sunflowers **radiated** warmth and cheerfulness in the garden.

(例句：向日葵在花园里散发出温暖和快乐的气息。)

【4】Artyom, an **estate**¹ agent, says he has done good trade ever since the Kyiv train started running again in October. Some 80% of his business is now short-term lets to soldiers and their partners; the rest is long-term accommodation for refugees. At 1,000 hryvnia (\$27) for 24 hours, Artyom's going rate is twice the pre-war level, and as expensive as in parts of Kyiv. But demand is strong, fuelled by good military salaries. The women usually arrive on the express train on Saturday, he says, and stay for a day or two. "The town comes to life at weekends, with couples walking arm-in-arm through the park, even with the booms and **sirens**² of war." The nearest Russian positions to Kramatorsk are 20km away, putting the city within easy range of multiplerocket systems and S-300 missiles.

【4】Artyom 是一名房地产经纪人，他说自从基辅的火车在 10 月份重新运行以来，他的生意做得很好。现在他 80% 的生意都是短期出租给士兵和他们的伙伴；剩下的就是为难民提供长期住宿。24 小时 1000 格里夫纳(27 美元)，Artyom 的现行汇率是战前水平的两倍，与基辅部分地区一样昂贵。但由于军人薪水丰厚，需求依然强劲。他说，这些女性通常在周六乘坐特快列车到达，并停留一两天。“周末的时候，小镇充满了生机，情侣们手挽手在公园里散步，即使是在战争的轰鸣声和警笛声中。”距离克拉马托尔斯克最近的俄罗斯阵地 在 20 公里之外，使该市处于多管火箭系统和 S-300 导弹的轻松射程之内。

1. **Estate** /ɪ'steɪt/ n. 地产, 财产, 遗产;
2. **Sirens** n. [铁路][船]汽笛, 警报器 (siren 的复数)

【5】There is a lively market for commercial love, too. Two **brothels**¹ have opened since the fighting began last year. One, **tucked away**² in the city's industrial district, operates under the close watch of the army. On May 14th four soldiers waited in a queue outside the building. The madam was initially reluctant to admit them all—one was obviously drunk—but eventually did. This reporter was invited to sign up for a 4,000-**hryvnia**³ slot on the next day. Business is obviously **thriving**⁴. “Now is not the time to tackle **morality**⁵,” says a military official. “The only thing we are concerned about is that the soldiers don't say things they shouldn't, and the girls don't pass on things to the enemy.”

【5】商业爱情也有一个活跃的市场。自去年战斗开始以来,已有两家妓院开业。其中一个隐藏在城市的工业区,在军队的严密监视下运作。5月14日,四名士兵在大楼外排队等候。老鸨起初不愿意让他们都进来——其中一个显然是喝醉了——但最终还是让他们进来了。这位记者被邀请在第二天报名一个4000格里夫纳的名额。生意显然很兴旺。“现在不是处理道德问题的时候,”一名军方官员说。“我们唯一担心的是,士兵们不会说不该说的话,女孩们不会把东西传给敌人。”

一、重点单词

1. **Brothel** /'brɔ: θl/ n. 妓院
2. **Tucked away** 藏起来
3. **Hryvnia** 格里夫尼亚 (乌克兰的货币单位)
4. **Thriving** /'θraɪvɪŋ/ adj. 欣欣向荣的, 繁华的, 兴旺的
5. **Morality** /mə'reləti/ n. 道德, 品行; 正当性

二、积累表达

1. 表达蓬勃发展

(1) Flourishing: (adj.) growing or developing in a healthy or vigorous way.

-The business is **flourishing**, with sales doubling in the past year.

(例句: 这家公司蓬勃发展, 去年的销售额翻了一番。)

(2) Booming: (adj.) experiencing a period of rapid growth and success.

-The real estate market in the city is **booming**, with property prices skyrocketing.

(例句: 这个城市的房地产市场蓬勃发展, 房价直线上涨。)

(3) Thriving: (adj.) growing, prospering, or being successful.

-The small town is **thriving** due to its thriving tourism industry.

(例句：这个小镇由于蓬勃发展的旅游业而繁荣兴旺。)

(4) Prosperous: (adj.) successful and thriving, especially financially.

- The country's **prosperous** economy has led to improved living standards for its citizens.

(例句：该国繁荣的经济带来了公民生活水平的提高。)

(5) Blossoming: (adj.) developing or flourishing with great potential or success.

-The young artist's career is **blossoming**, with her paintings receiving critical acclaim.

(例句：这位年轻艺术家的事业蓬勃发展，她的画作受到了广泛好评。)

【6】The source need not be too concerned. A conversation with the sex workers later reveals that they see themselves as **integral**¹ parts of the war effort. “We are here to **lift**² our wonderful boys’ spirits,” says Natalie, a blonde in her mid-20s. “They are defending us, and we want to help them in any way we can.” Natalie says her collective works 24/7, through **air raids**³, and has even done **outcalls**⁴ to positions nearer the front lines. Before Kramatorsk the women were based in Mykolaiv, another front-line city in southern Ukraine, but they moved when they heard that their regular customers deployed to Bakhmut: “We knew that many of them wouldn’t return alive, and we wanted to be near them.” The women say they frequently hear about clients who have been killed or severely injured.

【6】消息来源不必太担心。后来与性工作者的对话表明，他们认为自己是战争不可或缺的一部分。20多岁的金发女郎娜塔莉说：“我们来这里是为了振奋我们优秀男孩的精神。”“他们在保护我们，我们希望尽我们所能帮助他们。”娜塔莉说，她的集体工作24小时不间断，不受空袭的影响，甚至还向靠近前线的阵地喊话。在克拉马托尔斯克之前，这些女性的总部设在乌克兰南部的另一个前线城市米科莱夫，但当她们听说自己的老客户被部署到巴赫穆特时，她们就搬家了：“我们知道她们中的许多人不会活着回来，我们想靠近她们。”这些女性说，她们经常听说有客户被杀或受重伤。

一、重点单词

1. **Integral** /'ɪntɪgrəl/ adj. 必需的，必要的；作为组成部分的；完整的；整的，积分的

2. **Air raids** 空袭

3. **Outcalls** n. 上门服务

【7】Maniasha says her 18-year-old son is fighting in the army. She tried to stop him from **enlisting**¹, but is proud he did. Now, even the appearance of a young soldier at

【7】Maniasha 说她18岁的儿子正在军队里打仗。她试图阻止他入伍，但为他这么做感到骄傲。现在，连青楼里一个年轻士兵的出现都让她哭了。她说：“你无法阻止自己认为这个

the brothel makes her cry. "You can't stop yourself thinking this lad ² will head to the front lines and never return," she says. "You do whatever you can to give him confidence, to caress him. You tell him he is a fighter, a hero." The encounters ³ are not always about sex, says Natalie. "Sometimes the soldiers simply want the warmth of another human being." Bakhmut has traumatised ⁴ many of them. "The psychological condition of those coming out of there is dreadful, just dreadful."	小伙子会去前线，永远不会回来。”。“你尽你所能给他信心，爱抚他。你告诉他，他是一个战士，一个英雄。”纳塔利说，这些相遇并不总是关于性。“有时士兵只是想要另一个人的温暖。”巴赫穆特给他们中的许多人造成了精神创伤。“从那里出来的人的心理状况非常糟糕，非常糟糕。”
--	---

一、重点单词

1. **Enlist** / ɪnˈlɪst / v. (使) 参军, (使) 入伍;
2. **Lad** / læd / n. 男孩, 小伙子;
3. **Encounters** n. 遭遇战 (encounter 的复数); 相见; 相遇
4. **Traumatize** /ˈtrɔː mətaɪz, ˈtraʊmətaɪz / vt. 使.....受损伤; 使.....受精神创伤

<p>【8】For the first time in months the news coming from the blackened town down the road is encouraging. An unexpected surge from Ukraine is turning the tide of the battle, a full 11 months after it began. Much of the high ground on the town's northern and southern flanks² is now back under Ukrainian control. The Wagner mercenary³ group, the most aggressive of Russian forces, is much diminished; the Russians have been suffering staggering⁴ losses. Yet the Ukrainian soldiers returning after their weekends in Kramatorsk are guarded about any possible success. "It's a constant danger," says Alexander, who will be back at his position within two days. His wife, Viktoria, says the pair made many plans during their weekend together. "Love is a powerful weapon. It's the little fire that will keep my man alive."</p>	<p>【8】几个月来第一次从这条路上被黑的小镇传来的消息令人鼓舞。在战争开始整整 11 个月后, 来自乌克兰出人意料的增兵正在扭转战争的局势。该镇北部和南部的大部分高地现在都在乌克兰的控制之下。俄国军队中最具侵略性的瓦格纳雇佣兵集团, 已经大大削弱; 俄国人遭受了惊人的损失。然而, 在克拉马托尔斯克度过周末后返回的乌克兰士兵对任何可能的成功都持谨慎态度。“这是一个持续的危险,” 亚历山大说, 他将在两天内回到自己的位置。他的妻子维多利亚 (Viktoria) 说, 两人周末在一起时制定了许多计划。“爱是一种强大的武器。这微弱的火苗能让我的男人活下去。”</p>
--	---

一、重点单词

1. **Turning the tide of** 改变.....的局势

2. **Flanks** / flæŋks / n. 两翼 (flank 的复数); 拱侧翼; 石侧面
3. **Mercenary** / 'mɜ:rsənəri / adj. 雇佣的; 唯利是图的
4. **Staggering** / 'stægəriŋ / adj. 大得惊人的, 令人吃惊的